



ニュースレター限定 社長コラム

『二等無人飛行機操作士に合格！』

代表取締役 近藤 千奈美

先日行われた学科試験にも無事合格し、晴れて国家資格取得者として野外でドローンを飛ばせることができるようになりました。

仕事もですが「資格ありき」の活動は、サッと資格を取得してしまうに限ります。

「資格ありき」ものは資格取得後に経験を積むためのものだからです。

とはいえ、社会人●●十年(!)間で、運転免許証以外の国家資格カテゴリに挑戦したことはありません。

ドローンを飛ばす練習はともかく、学科試験は私の実生活とジャンルが異なる知識なので、一から覚えて知識を増やす必要がありました。

参考書の情報を目で読み覚える時間をとること(テストは質問を読んで回答を選ぶ)よりも、「覚えなきゃ〜」とか「面倒くさい〜」と心に湧き上がる気持ちと戦うことが一番の苦勞でした。

まずは、学科試験をクリアすれば良いと考えて、試験前日に短期集中のひとり合宿を敢行。

「2度同じ試験を受けるのは時間のムダだから絶対にイヤ」と言う気持ちが、面倒だ〜と感じる心を凌駕したのだと思います。(どこまでネガティブなんだろ)

おかげさまでなんとか合格。

日々の仕事とはまた違ったチャレンジで脳に汗をかかせることは苦しいけど、達成感がありますね。



技術翻訳と機械エンジニアリング、技術者派遣はコンテックス

株式会社コンテックス



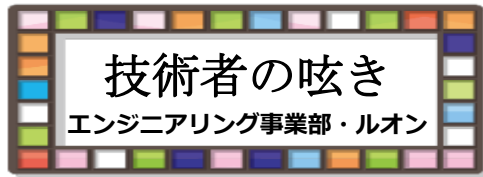
Phone : 042-744-1080

e-mail : tsd@kontecs.com

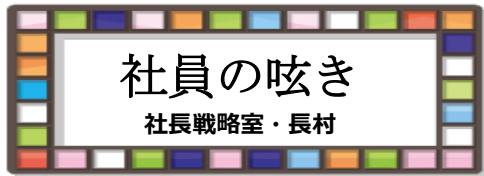
URL : <https://www.kontecs.com>



『今年の暑さ』



私は4年ほど日本で生活しています。日本は余り暑くない国だと思っていましたが、実際はそうではありませんでした。日本の暑い時間は、ベトナムより短いですが、暑さは同じだと思います。特に今年はとても暑い日がしばらく続きそうです。天気が年々厳しくなります。地球温暖化などのため、日本に暖かい空気が入りやすくなっています。気象庁によると、暑い日が10月まで続くそうです。熱中症にならないように、水を飲んだり、部屋を涼しくしたりして、皆様気を付けてください。



『夏祭り』



今年は夏祭りや花火大会が復活しましたね。私も4年ぶりに地元のお祭りに行きました。毎年犬の夜散歩がてら20分歩いて行っていたのですが、今年は歩けなくなった犬を抱っこして参加。前は2頭元気に往復歩いて来られたんだよね～…なんて時の流れを感じながら楽しみました。失われた3年間は大きかったけれど、また一緒に阿波踊りを見ることができた幸せをかみしめることができた1日でした。

ニュースレター限定 営業マンのコラム

『自家製漬物ブーム』

コンテンツサービス事業部 後藤 (Mr.ベースマン)



私はプライベートで沢庵を作ります。

最近 Youtube でいろいろと情報を取っていますが、江戸見聞録というチャンネルを見つけて、江戸庶民の質素な食生活に魅力を感じ、別のチャンネルで当時の食事を再現しているものを見ました。

米、味噌汁、漬物+a (豆腐・めざし等) ですが、ここで出てきた沢庵が実に美味そうで、別のチャンネルで簡単な沢庵の作り方を探して、自作を始めました。ZipLock に入れて冷蔵庫で3日ぐらい塩漬けにして、洗ってから白だしなどに3日ぐらい漬けるというシンプルな作り方で、技術のない私にもできます！

これがなかなか美味しく出来て、漬ける期間、塩加減や白だし・酢・酒・味噌・砂糖の匙加減で微妙なバリエーションが楽しめるのです。

ご飯にはもちろん、日本酒の肴にもイケます！

嗜好品 (酒・コーヒー・煙草) と同じくらいのこだわりを持って沢庵を漬けていますが、いよいよ次は「禁断の」糠漬けですかねえ！！ (笑)



教えて！

翻訳 Q&A



Q: ビジネス関連のイベントに参加する機会がありますが「参加する」の英語表現を知りたいです。

A. 英語では参加するイベントの種類や関わり方によって微妙に表現が異なります。早速見てみましょう。

join

「参加する」を表す最も一般的な単語です。

ビジネス的な催しより知人・友人の集まりに参加するという意味合いでよく用いられます。参加することで周りの人となつながりを持つというイメージがあり、ビジネスシーンよりも日常会話で多く使用されるカジュアルな単語です。

attend

「参加する」というよりは「出席する」という意味合いで使用します。

特別な役割は持たないが会議や催し等の場にいるというニュアンスです。
この意味で使う"attend"は"go to"に置き換えても成立します。

take part in

"attend"と異なり、「役割を担い積極的に」イベントに参加するという場合に使用します。

催し事やプロジェクトへの参加あるいはスポーツ大会への出場等にも使える表現です。
よりフォーマルな表現にするときには"participate in"がよいでしょう。

ビジネスシーンでは"attend"と"participate in"を用いて、イベントとの関わり方、役割のある・なしを表現すると、文章がいきいきとするだけでなく、単語を見るだけで書き手の意図が具体的に伝わります。ここで登場した英単語はどれも学生時代によく目にするものばかりですが、こうした違いを意識することはまれではないでしょうか？

よく目にする英単語ほどニュアンスを踏まえて使い分けると、よりこなれた文章に仕上がります。



コンテックス HP
下記 QR コードまたは
『技術翻訳
コンテックス』で検索！



HP にバックナンバーが
掲載されています♪